

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

MAESTRÍA EN ESTUDIOS LITERARIOS

SEMINARIO:

“EL ARTE DE EDITAR TEXTOS: CUESTIONES DE ECDÓTICA Y CRÍTICA TEXTUAL EN EL SIGLO
XXI”

PROF. DRA. GIMENA DEL RIO

FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS

La crítica textual es el lugar de encuentro de la lógica y la intuición, del rigor y la ductilidad (Segre 2010: 11). Editar de manera cabal un texto antiguo, moderno o contemporáneo requiere de una metodología rigurosa y meditada; en este sentido, el editor parte de unos presupuestos científicos. No obstante, la tarea editorial precisa de un arte que ponga ante los ojos del lector, además de un texto fiable, un producto accesible, completo y ordenado. Solo así texto, editor y lector pueden iniciar un diálogo fructífero.

En la historia de todas las culturas siempre ha sido una necesidad leer y estudiar textos confiables. Esta necesidad se enfrenta hoy a los cambios en los medios de producción y transmisión textual, y en los modos de lectura. La tecnología digital propone soluciones a gran parte del trabajo del editor, aunque, al mismo tiempo, ofrece acceso gratuito a ediciones de dispar rigor. Por ello, la metodología y la labor del editor merecen una nueva y profunda reflexión.

La finalidad del seminario es la de presentar tanto una proyección histórica de la edición erudita de textos como una articulación entre sus diferentes etapas a través de una aproximación que permita al alumno valorar el uso que las sucesivas corrientes y escuelas —desde las prácticas en Alejandría, pasando por la *historisch-kritischen Editionspraxis*, hasta la Edición Digital Académica— han dado hasta el día de hoy a las herramientas de edición de textos antiguos y modernos. Ofrece así una formación básica en los principios teóricos de la edición de textos, con especial atención a la edición filológica, y un acercamiento a las cuestiones relacionadas con la materialidad textual, tanto manuscrita como impresa. Se espera con ello que el alumno adquiera las competencias necesarias para abordar las operaciones fundamentales del proceso de edición, desde la localización y recopilación de los testimonios hasta la correcta presentación lingüística y gráfica del texto crítico, aparatos y notas, obteniendo al mismo tiempo la capacidad para evaluar distintos tipos y calidades de ediciones.

CONTENIDOS

1. El método

1.1. Los conceptos de filología, ecdótica y crítica textual a lo largo de la historia

- 1.2. Génesis e historia del método lachmanniano
 - 1.3. La reacción de Bédier, la *règle de fer* de Dom Quentin
 - 1.4. Contini y el neolachmannismo, Cerquiglini y el neobédierismo, la *New Philology*
 - 1.5. La crítica genética
 - 1.6. Las disciplinas ancilares: paleografía, codicología, estematología
 - 1.7. La multiplicidad e hibridez de la edición digital. La resignificación tecnológica de las disciplinas ancilares
2. Texto, testimonio, transmisión
 - 2.1. La tradición manuscrita. Las múltiples formas del pergamino: rótulo, hoja volante, códice
 - 2.2. La tradición impresa. La revolución de la imprenta mecánica: el libro antiguo, el pliego suelto
 - 2.3. Original y copias: autógrafo, apógrafo, *descriptus*
3. Los agentes de producción
 - 3.1. Autor
 - 3.2. Copista, mano, corrector, revisor
 - 3.3. Compilador
 - 3.4. Componedor, impresor
4. Los preliminares
 - 4.1. La descripción codicológica del testimonio. Nociones básicas
 - 4.2. La transcripción (semi) diplomática, (semi) paleográfica. Breve introducción a las escrituras antiguas
5. La edición filológica
 - 5.1. La *recensio*
 - *Fontes criticae*: testimonio único y testimonios varios
 - *Collatio codicum*
 - *Examinatio* y *selectio*
 - Los aspectos peculiares de la *constitutio stemmatis*: errores y variantes, *lectio faciliior*, *difficiliior* y contaminación
 - 5.2. La *constitutio textus*
 - *Selectio*
 - *Emendatio*
 - *Dispositio textus*
 - 5.3. La presentación del texto
 - Criterios de presentación lingüística y gráfica
 - El aparato crítico
 - El estudio y la anotación

6. La edición digital académica

- 6.1. La primitiva edición electrónica: estadística, bases de datos
- 6.2. El aporte de la Text Encoding Initiative (TEI)
- 6.3. La Digital Scholarly Edition (DSE) hoy
- 6.4. La edición digital y la anotación semántica: textos, imágenes y mapas

METODOLOGÍA

Las clases serán desde un primer momento de tipo teórico-práctico. La enseñanza del método de edición paleográfica y crítica será asimismo eminentemente teórico-práctica y se basará en ejemplos de textos románicos (siglos XII-XIV) e iberoamericanos (siglos XV-XVIII), en prosa y verso, con la asistencia permanente de medios impresos, audiovisuales y digitales. Los alumnos completarán el trabajo realizado en las clases con la lectura de la bibliografía obligatoria o recomendada, y su posterior comentario y discusión en los encuentros. Se pondrá a disposición del alumno gran parte de la bibliografía obligatoria, además de copias facsimilares de los textos (en papel o en formato digital a través de un *wikispace* y repositorios virtuales). Se explorarán en el seminario las posibilidades de la edición digital académica a través de ejercicios simples de codificación y transformación, así como de anotación semántica de textos e imágenes.

EVALUACIÓN

La aprobación del seminario dependerá de un informe-ejercicio sobre un tema a convenir sobre el programa, y de un trabajo final escrito, donde el alumno deberá ejercitar todos los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos, sobre un texto breve de su elección a partir de un listado de sugerencias del docente. Se prevé un contacto directo de los alumnos con ejemplares manuscritos e impresos mediante una visita o clase especial a desarrollarse en la Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional Argentina o en la de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras “Prof. Augusto Raúl Cortazar” (UBA). El alumno también podrá proponer algún texto de su interés, siempre que esta elección sea pertinente y de factible realización.

Además de la bibliografía obligatoria, la docente sumará artículos y textos que presenten interés para las unidades al momento de su impartición. Todos los materiales, además de las presentaciones de cada clase se subirán a un espacio Moodle donde el alumno deberá integrarse como participante.

El criterio central de evaluación se centrará en la capacidad del alumno para analizar críticamente las diferentes posturas editoriales y aportar una hipótesis de trabajo en un marco acotado y experimental, a partir de los presupuestos básicos formulados a lo largo del seminario.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA¹

1. HISTORIA Y CUESTIONES RELATIVAS AL MANUSCRITO E IMPRESO. CODICOLOGÍA, PALEOGRAFÍA Y BIBLIOGRAFÍA TEXTUAL

BOITANI, Piero, Mario MANCINI, Alberto VÁRVARO, dirs. (1999 - 2004) *Lo spazio letterario del medioevo 2: Il medioevo volgare*. vol 1 *La produzione del testo* (t. 1,1999; t. 2 2001), vol. II *La*

¹ A la que el alumno podrá acceder a través de bibliotecas de la Universidad de Buenos Aires (<http://www.sisbi.uba.ar/consultas/ccnul.html>), Biblioteca Nacional Argentina, o por medios impresos y/o digitales.

circolazione del testo (2002), vol. III *La ricezione del testo*, (2003), vol. IV *L'attualizzazione del testo* (2004). Salerno Editrice, Roma.

- BOWERS, Fredson [1949] *Principios de descripción bibliográfica*. Arco/Libros, Madrid, 2001.
- GASKELL, Philip [1972] *Nueva introducción a la bibliografía material*. Trea, Gijón, 1999.
- MARTÍN ABAD, Julián (2004) *Los libros impresos antiguos*. Universidad de Valladolid.
- MILLARES CARLO, Agustín (1971) *Introducción a la historia del libro y de las bibliotecas*. Fondo de Cultura Económica, México.
- MOROCHO GAYO, Gaspar (1979-1986) *Estudios de Crítica Textual*. Universidad de Murcia, 2003.
- RUIZ, Elisa (1998) *Manual de Codicología* [2a. ed. *Introducción a la Codicología*, 2002] Fundación Sánchez Ruipérez, Madrid.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel (2000) “Escribas y bibliotecas altomedievales hispanos”, en *La enseñanza en la Edad Media* (J.-I. de la Iglesia Duarte coord.). Logroño: Gobierno de la Rioja, Instituto de Estudios Riojanos.
- SÁNCHEZ MARIANA (1995) *Introducción al libro manuscrito*. Síntesis, Madrid.
- SIMÓN DÍAZ, José (1983) *El libro español antiguo. Análisis de su estructura*. Reichenberger, Kassel.
- VANDENDORPE, Christian [1999] *Del papiro al hipertexto: ensayo sobre las mutaciones del texto y la lectura*. Fondo de Cultura Económica, México, 2003.

2. MANUALES DE CRÍTICA TEXTUAL

- BLECUA, Alberto (1983) *Manual de Crítica Textual*. Castalia, Madrid.
- FRADEJAS RUEDA, José Manuel (1992) *Introducción a la edición de textos medievales castellanos*, UNED, Madrid.
- LÁZARO CARRETER, Fernando (1962) *Diccionario de términos filológicos*. Gredos, Madrid.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (1998) “Manuales de crítica textual. Las líneas maestras de la ecdótica española” *Revista de poética medieval* 2, pp. 115-153.
- ORDUNA, Germán (2000) *Ecdótica. Problemática de la edición de textos*. Kassel, Reichenberger.
- (2005) *Fundamentos de crítica textual* (Leonardo Funes y José Manuel Lucía Megías eds.). Madrid, Arco/Libros.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel (2001) *Introducción general a la edición de textos literarios*. UNED, Madrid.
- RUIZ, Elisa (1985) “Crítica textual. Edición de textos”, en *Métodos de estudio de la obra literaria* (José Ma. Díez Borque coord.). Tauros, Madrid, pp. 67-120.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro, *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

3. ESTUDIOS SOBRE CRÍTICA TEXTUAL, EDICIÓN DE TEXTOS, GRAFEMÁTICA, PALEOGRAFÍA, CODICOLOGÍA, NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN

- ADMYTE (*Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*) CD-ROM. Micronet, Madrid, 1999².
- BLECUA, Alberto (1991) “Los textos medievales castellanos y sus ediciones” *Romance Philology* XLV, 1, pp. 73-88.
- (1994) “Generalidades sobre Crítica Textual” *Arbor* 148, pp. 11-27.
- COMPANY COMPANY, Concepción (2001) “Para una historia del español americano. La edición de documentos coloniales de interés lingüístico”, en *Studia in honorem Germán Orduna* (L. Funes y J.L. Moure eds.). Universidad de Alcalá, pp. 207-224.
- ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES (1944) *Normas de transcripción y edición de textos y documentos*. CSIC, Madrid.
- FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ, Inés (2002) “Tras la *collatio* o cómo establecer correctamente el error textual” *La Corónica* 30, 2, pp. 105-180.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1999) “Criterio filológico y edición de textos indios: sobre documentos de la Nueva España” *Romance Philology* 53, pp. 119-135.
- MILLARES CARLO, Agustín, con la colaboración de José M. RUIZ ASENCIO (1983) “Normas de transcripción”, en *Tratado de Paleografía Española*. Espasa-Calpe, Madrid, t. II, pp. IX-XIII.
- ORDUNA, Germán (1990) “La edición crítica” *Incipit* X, pp. 17-43.

- (1991) "Ecdótica hispánica y el valor estemático de la historia del texto" *Romance Philology* XLV, 1, pp. 89-101.
- (1997) "La edición crítica y el *codex unicus*: el texto del *Poema de Mio Cid*" *Incipit* XVII, pp. 1-46.
- PARKES Malcolm B. (1992) *Pause and effect. An Introduction to the History of Punctuation in the West*. Scholar Press, Cambridge.
- RICO, Francisco "En torno al error: copistas, tipógrafos, filologías". Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Edición digital basada en la de Madrid, Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, 2004) <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/en-torno-al-error-copistas-tipografos-filologias--0/>>
- RIO RIANDE, Ma. Gimena del (2010) "Rótulos y folbas: las rúbricas del Cancionero del rey Don Denis", en *Estudios de edición crítica e lírica galego-portuguesa* (Mariña Arbor Aldea y Antonio Fernández Guiadanes eds.), *Verba*, Anexo 67, pp. 195-224.
- RUIZ ASENCIO, José M. (1999) "Escribas y bibliotecas altomedievales hispanos", en *La enseñanza en la Edad Media. X Semana de Estudios Medievales* (J-I. de la Iglesia Duarte coord.). Logroño: Gobierno de la Rioja, Instituto de Estudios Riojanos, pp. 151-174.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro (1996) "Problemas lingüísticos en la edición de textos medievales (apuntes para la relación entre crítica textual e historia de la lengua)" *Incipit* XVI, pp. 19-54.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro *et alia* (2005-2013) Red CHARTA. *Criterios de edición*, <<http://www.charta.es/>>
- SEGRE, Cesare (1990) "Crítica textual, teoría de los conjuntos y diasistemas", en *Semiótica y Filología (texto y modelos culturales)*. Universidad de Murcia, pp. 53-62.
- , (2010) "Problemi teorici e pratici della critica testuale", en *Estudios de edición crítica e lírica galego-portuguesa* (Mariña Arbor Aldea y Antonio Fernández Guiadanes eds.), *Verba*, Anexo 67, pp. 11-24.

4. CRÍTICA TEXTUAL Y TEXTOS IMPRESOS

- ARELLANO, Ignacio y Jesús CAÑEDO eds. (1991) *Crítica textual y anotaciones filológicas en obras del Siglo de Oro*. Castalia, Madrid.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2002) "¿Cómo editar libros impresos? Notas y comentarios para un manual" *La Corónica* 30, 2, pp. 279-315.
- RICO, Francisco (2001) "Lecturas en conflicto: de ecdótica y crítica textual", en *Studia in honorem Germán Orduna* (L. Funes y J. L. Moure eds.). Universidad de Alcalá, pp. 543-556.

5. NEW PHILOLOGY, CRÍTICA GENÉTICA, HUMANIDADES DIGITALES

- AAVV, *Digital Text, Genetic Document, Text Encoding Initiative and Genetic Edition*. <<http://manuspanicos.hypotheses.org/551>>
- AAVV, *Simposio sobre edición de textos múltiples*, Deusto, 24-25 de noviembre de 2011. <<http://carmenisasi.es/2011/simposio-sobre-edicion-digital-de-textos-multiples/>>
- CERQUIGLINI, Bernard "Une nouvelle philologie?", en *Philology in the Internet Era/Philologie à l'ère de l'Internet*, Eötvös Loránd University, Budapest, 7-11 de junio de 2000, recogido en el volumen *Vers une nouvelle philologie*: <<http://magyar-irodalom.elte.hu/colloquia/000601/cerq.htm>>
- CORBETT Noel (1992) "What's New in Philology?" *Romance Philology* 46,1, pp. 29-39.
- FLEISCHMAN, Suzanne (1990) "Philology, Linguistics, and the Discourse of Medieval Text" *Speculum* 65,1 pp. 19-37.
- GOLD, Matthew K. (2012) "The Digital Humanities Moment", en *Debates in the Digital Humanities* (Matthew K. Gold ed.), University of Minnesota Press. Open Access Edition: <www.dhdebates.gc.cuny.edu/>
- GREETHAM, David, "The Resistance to Digital Humanities", en *Debates in the Digital Humanities*, University of Minnesota Press, 2012, Open Access Edition: <<http://dhdebates.gc.cuny.edu/debates/text/47>>
- LOIS, Elida (2001) *Génesis de escritura y estudios culturales: introducción a la crítica genética*. Edicial, Buenos Aires.

LUNENFELD, Peter, Anne BURDICK *et alia* (2012) *Digital_Humanities*. Cambridge, MA y Londres,
The MIT Press. Open Access Edition:
<http://mitpress.mit.edu/sites/default/files/titles/content/9780262018470_Open_Access_Edition.pdf>